



Judge Advocate General  
Juge-avocat général

JAG Policy Directive  
Directive du JAG

Directive : 047/17	Original Date / Date d'émission <i>16 August 2017</i>	Update Mise à jour
<b>Subject :</b> Fitness to Stand Trial and Presence of a Mental Disorder in the Summary Trial Process	<b>Objet :</b> Aptitude à subir son procès et présence d'un trouble mental dans le processus des procès sommaires	
<b>Cross reference :</b> A. <i>National Defence Act</i> : paragraph 163(1)(e) paragraph 164(1)(e) B. <i>Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces</i> : article 108.16 article 108.28 article 108.34 C. <i>R. v Swain</i> , [1991] 1 S.C.R. 933 D. <i>R. v Rabey</i> , (1977), 37 C.C.C. (2d) 461 E. <i>R. v Cooper</i> , [1980] 1 S.C.R. 1149 F. <i>R. v Steele</i> , (1991), 63 C.C.C. (3d) 149 G. <i>R.v. Taylor</i> , (1992) 77 C.C.C. (3d) 551	<b>Renvois :</b> A. <i>Loi sur la défense nationale</i> alinéa 163(1)e) alinéa 164(1)e) B. <i>Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes</i> article 108.16 article 108.28 article 108.34 C. <i>R. c. Swain</i> , [1991] 1 RCS 933 D. <i>R. c. Rabey</i> , (1977), 37 C.C.C. (2d) 461 E. <i>R. c. Cooper</i> , [1980] 1 RCS 1149 F. <i>R. c. Steele</i> , (1991), 63 C.C.C. (3d) 149 G. <i>R. c. Taylor</i> , (1992) 77 C.C.C. (3d) 551	

## 1. Background

1.1. Subsections 163(1) and 164(1) of the *National Defence Act* (NDA) provide that commanding officers and superior commanders, respectively, may try accused members by summary trial so long as a number of conditions are satisfied, including that he or she does not have "reasonable grounds to believe<sup>1</sup> that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence".<sup>2</sup>

## 1. Contexte

1.1. Les paragraphes 163(1) et 164(1) de la *Loi sur la défense nationale* (LDN) prévoient que les commandants et les commandants supérieurs peuvent juger sommairement les accusés si certaines conditions sont réunies, notamment qu'ils « n'[aient] aucun motif raisonnable<sup>1</sup> de croire que l'accusé est inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée »<sup>2</sup>.

1.2. This policy provides direction to all legal officers serving in the Office of the Judge Advocate General when advising presiding officers throughout the summary trial process on issues concerning an accused's fitness to stand trial or the presence of a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence.

## **2. Definitions**

2.1. Mental disorder means "a disease of the mind".<sup>3</sup>

2.2. The term "disease of the mind" embraces any illness, disorder or abnormal condition which impairs the human mind and its functioning, excluding however, self-induced states caused by alcohol or drugs, as well as transitory mental states such as hysteria or concussion.<sup>4</sup> It is a legal concept and it is therefore a question of law as to what mental conditions are included within the term.<sup>5</sup>

2.3. Unfit to stand trial means "unable on account of mental disorder to conduct a defence at any stage of the trial, and in particular, unable on account of mental disorder to:

- a) understand the nature or object of the proceedings,
- b) understand the possible consequences of the proceedings, or
- c) communicate with counsel."<sup>6</sup>

## **3. Timing of Determination of Reasonable Grounds to Believe**

### ***Pre-trial Determination***

3.1. Pursuant to the *Queen's Regulations and Orders* (QR&O) 108.16(1)(a)(iv), prior to the commencement of the summary trial, a presiding officer has an obligation to determine if he or she is precluded from trying the accused because there are reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a

1.2. Cette directive s'applique aux avocats militaires en service au Cabinet du juge-avocat général lorsqu'ils conseillent la chaîne de commandement pendant un procès sommaire sur les questions relatives à l'aptitude de l'accusé à subir son procès ou à la présence de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction.

## **2. Définitions**

2.1. Troubles mentaux signifie « Toute maladie mentale »<sup>3</sup>.

2.2. « La maladie mentale » comprend toute maladie, tout trouble ou tout état anormal qui affecte la raison humaine et son fonctionnement à l'exclusion, toutefois, des états volontairement provoqués par l'alcool ou les stupéfiants, et des états mentaux transitoires comme l'hystérie ou la commotion<sup>4</sup>. C'est un concept juridique. Par conséquent, la détermination des troubles mentaux qui correspondent à cette définition est une question de droit.<sup>5</sup>

2.3. L'inaptitude à subir son procès signifie « l'incapacité de l'accusé en raison de troubles mentaux d'assumer sa défense, ou de donner des instructions à un avocat à cet effet, à toute étape du procès, et plus particulièrement l'incapacité de :

- a) comprendre la nature ou l'objet des poursuites;
- b) comprendre les conséquences éventuelles des poursuites;
- c) communiquer avec son avocat »<sup>6</sup>.

## **3. Moment de la détermination des motifs raisonnables de croire**

### ***Détermination préliminaire au procès***

3.1. Conformément au sous-sous-alinéa 108.16(1)a)(iv) des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes* (ORFC), avant d'entreprendre un procès sommaire, un officier président a l'obligation de déterminer s'il lui est impossible de juger l'accusé parce qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte

mental disorder at the time of the alleged offence.

3.2. During the pre-trial phase, where the presiding officer is of the view that he or she may have reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the alleged offence, the unit legal advisor shall advise the presiding officer that, at this point in the summary trial process, he or she only has access to the Record of Disciplinary Proceedings and the investigation report. Therefore, the presiding officer should limit him or herself to those documents in order to make such a determination.

3.3. At this phase of the process, presiding officers should not seek to make such a determination through other means such as consulting with the accused's assisting officer or other members of the accused's chain of command.

3.4. As such a determination must be based on sufficient evidence that would allow a presiding officer to reach such a conclusion, unit legal advisors shall also advise presiding officers to avoid making such a determination based on personal beliefs or opinions that he or she may hold about the accused.

#### ***Determination During Summary Trial***

3.5. Unit legal advisors shall advise presiding officers that, during the summary trial, should a presiding officer determine that he or she has reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the alleged offence, then he or she shall adjourn the summary trial and take the necessary action in accordance with QR&O 108.34(2).

à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée.

3.2. Pendant l'étape préalable au procès sommaire, si l'officier président est d'avis qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée, le conseiller juridique de l'unité doit informer l'officier président qu'à cette étape du procès sommaire, qu'il n'aura accès qu'au procès-verbal de procédure disciplinaire et au rapport d'enquête. Par conséquent, les officiers présidents doivent se limiter à ces seuls documents pour faire une telle détermination.

3.3. À cette étape de la procédure, les officiers présidents ne devraient pas chercher à prendre une décision par d'autres moyens comme la consultation avec l'officier désigné ou d'autres militaires appartenant à la chaîne de commandement de l'accusé.

3.4. Puisqu'une telle détermination doit reposer sur des éléments de preuve suffisants qui permettent à un officier président de parvenir à une conclusion, le conseiller juridique de l'unité doit lui recommander d'éviter de prendre une décision en se fondant sur ses croyances personnelles au sujet de l'accusé.

#### ***Détermination pendant le procès sommaire***

3.5. Le conseiller juridique de l'unité doit aviser l'officier président que s'il détermine qu'il y a des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée, tandis que le procès sommaire est en cours, l'officier président doit ajourner le procès sommaire et prendre les mesures qui s'imposent en conformité avec l'alinéa 108.34(2) des ORFC.

#### **4. Fitness to Stand Trial or Possible Mental Disorder Raised by an Accused at Summary Trial**

4.1. Unit legal advisors should be clear with presiding officers that an accused has the right to raise the issue of fitness to stand trial or that he or she was suffering from a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence at the summary trial. Presiding officers must be informed that there is no burden of proof that rests with an accused to prove this; however, if an accused is going to raise either of these issues during the summary trial, he or she must produce sufficient evidence that would allow the presiding officer to determine that there are reasonable grounds to believe that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the alleged offence. Such evidence may be provided by an accused or any other witness and may be *viva voce* or in documentary format.<sup>7</sup>

4.2. Should the issue of fitness to stand trial or the possible presence of a mental disorder be discussed during the course of the summary trial, unit legal advisors should inform presiding officers that they should consider whether the public should be excluded pursuant to QR&O 108.28(2). Although the default position is that summary trials should be open to the public, it may be appropriate in some cases for the public to be excluded on the grounds that it would be in the interests of justice and discipline to exclude the public.<sup>8</sup>

#### **5. Referral to the Director of Military Prosecutions: Fitness to Stand Trial**

5.1. In order for the presiding officer to determine whether an accused person is fit to stand trial, the unit legal advisor shall advise the presiding officer to apply the following test:

- a) First, the presiding officer must have reasonable grounds to believe that the accused suffers from a mental disorder at the time of trial. As this term is defined as a "disease of the mind", the presiding officer must determine, at law, if the condition from which the accused suffers is an illness, disorder or

#### **4. Aptitude à subir son procès ou troubles mentaux possibles invoqués par un accusé au procès sommaire**

4.1. Le conseiller juridique de l'unité doit clairement indiquer à l'officier président qu'un accusé a le droit de soulever la question de l'aptitude à subir son procès ou de dire qu'il était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée. L'officier président doit être avisé que le fardeau de la preuve des faits n'incombe pas l'accusé; cependant, si un accusé fait valoir ces motifs pendant le procès sommaire, il est tenu de produire des éléments de preuve suffisants qui permettront à l'officier président d'établir qu'il existe des motifs raisonnables de croire que l'accusé est inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée. Les éléments de preuve peuvent être fournis par l'accusé ou par un autre témoin de vive voix ou sous forme de documents<sup>7</sup>.

4.2. S'il faut délibérer de l'aptitude à subir son procès ou de la présence possible de troubles mentaux pendant le procès, les officiers présidents doivent décider s'il faut exclure le public en application de l'alinéa 108.28(2) des ORFC. Par défaut, les procès sommaires sont ouverts au public, mais dans certains cas il peut être approprié d'exclure le public pour les motifs que cette mesure est dans l'intérêt de la justice et de la discipline<sup>8</sup>.

#### **5. Renvoi au Directeur des poursuites militaires : Aptitude à subir son procès**

5.1. Pour que l'officier président puisse établir si un accusé est apte à subir son procès, le conseiller juridique doit informer l'officier président qu'il doit appliquer le critère suivant :

- a) Tout d'abord, l'officier président doit avoir des motifs raisonnables de croire que l'accusé était atteint de troubles mentaux au moment du procès. Puisque cette expression est définie comme une « maladie mentale », l'officier président doit déterminer, en droit, si l'accusé était atteint d'une

abnormal condition which impairs the human mind and its functioning so as to be encompassed by the term "disease of the mind".<sup>9</sup>

- b) Second, the presiding officer must have reasonable grounds to believe that the accused, on account of that mental disorder, is unable to conduct a defence at any stage of the summary trial.
- c) In particular the presiding officer must have reasonable grounds to believe that the accused, on account of that mental disorder, is unable to understand the nature or object of the proceedings<sup>10</sup>, is unable to understand the possible consequences of the proceedings<sup>11</sup> or is unable to communicate with counsel.<sup>12</sup>
- d) If the presiding officer is of the view that he or she has reasonable grounds to believe that an accused person is unfit to stand trial, then the presiding officer must conclude that he or she does not have the jurisdiction to preside over the matter at summary trial and he or she must take the necessary action in accordance with QR&O article 108.16.

## **6. Referral to the Director of Military Prosecutions: Mental Disorder at the Time of the Commission of the Alleged Offence**

6.1. Where the presiding officer is of the view that he or she may have reasonable grounds to believe that the accused person was suffering from a mental disorder at the time of the alleged offence, unit legal advisors should advise presiding officers that such a determination requires more than a diagnosis of a particular illness or disorder. Instead, a presiding officer must determine whether the illness, disorder or abnormal condition is one that impaired the human mind and its functioning specifically at the time of the commission of the alleged offence.<sup>13</sup> As this is a question of law, a diagnosis of a particular

maladie, d'un trouble ou s'il était dans un état anormal qui affecte la raison humaine et son fonctionnement de telle sorte que son état peut être qualifié de « maladie mentale »<sup>9</sup>.

- b) Ensuite, l'officier président doit avoir des motifs raisonnables de croire que parce que l'accusé est atteint de troubles mentaux, il est incapable d'assumer sa défense à chaque étape du procès sommaire.
- c) Notamment, l'officier président doit avoir des motifs raisonnables de croire que parce que l'accusé est atteint de troubles mentaux, il est incapable de comprendre la nature ou l'objet des poursuites<sup>10</sup>, d'en comprendre les conséquences possibles<sup>11</sup> ou qu'il est dans l'impossibilité de communiquer avec le conseiller juridique<sup>12</sup>.
- d) Si l'officier président est d'avis qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un accusé est inapte à subir son procès, l'officier président doit alors conclure qu'il n'a pas la compétence pour présider le procès sommaire et il doit prendre les mesures qui s'imposent conformément à l'article 108.16 des ORFC.

## **6. Renvoi au Directeur des poursuites militaires : Troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction**

6.1. Lorsque l'officier président est d'avis qu'il y a des motifs raisonnables de croire que l'accusé était atteint de troubles mentaux lorsqu'il a commis l'infraction reprochée, les conseillers juridiques des unités devraient informer les officiers présidents qu'une telle décision par un officier président ne repose pas seulement sur le diagnostic d'une maladie ou d'un trouble particulier. Un officier président doit plutôt déterminer si la maladie, le trouble ou l'état anormal affectait la raison humaine et son fonctionnement, précisément au moment de la perpétration de l'infraction reprochée<sup>13</sup>. Comme il s'agit d'une question de droit, un diagnostic d'une maladie ou d'un trouble

illness, disorder or abnormal condition is not necessarily the determining factor.<sup>14</sup>

6.2. In making such a determination a presiding officer must take all the surrounding factual circumstances into consideration.<sup>15</sup>

6.3. If the presiding officer is of the view that he or she has reasonable grounds to believe that an accused was suffering from an illness, disorder or abnormal condition which impaired the human mind and its functioning specifically at the time of the commission of the alleged offence, then the presiding officer must conclude that he or she does not have the jurisdiction to preside over the matter at summary trial and he or she must take the necessary action in accordance with QR&O article 108.16.<sup>16</sup>

## **7. Review of Decision**

7.1. Where a presiding officer concludes that he or she is precluded from trying the accused member by summary trial based on a determination that the accused was either unfit to stand trial or that he or she had reasonable grounds to believe that the accused was suffering from a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence and an accused makes a request for review on those grounds, a unit legal advisor shall advise the review authority that such a determination by the presiding officer is a question of jurisdiction and is not reviewable under QR&O article 108.45 or Chapter 116.

7.2. However, where a presiding officer determines that he or she does have jurisdiction to try an accused person by summary trial and subsequently tries the accused by summary trial, an accused may request a review of any subsequent finding made at summary trial on the grounds that the presiding officer erred in his or her determination of jurisdiction and that the presiding officer should have been precluded from trying the matter by summary trial based on the fact that the accused person was unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the alleged offence.

particulier n'est pas nécessairement un facteur déterminant<sup>14</sup>.

6.2. Pour faire une telle détermination, un officier président doit tenir compte de toutes les circonstances de fait concomitantes<sup>15</sup>.

6.3. Lorsque l'officier président est d'avis qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'un accusé était atteint d'une maladie, d'un trouble ou d'un état anormal qui affectait la raison humaine et son fonctionnement précisément au moment de la perpétration de l'infraction reprochée, l'officier président doit alors conclure qu'il n'a pas la compétence pour présider le procès sommaire et il doit prendre les mesures qui s'imposent conformément à l'article 108.16 des ORFC<sup>16</sup>.

## **7. Examen d'une décision**

7.1. Lorsqu'un accusé demande une révision de la décision de l'officier président de ne pas juger l'accusé par procès sommaire parce que l'accusé était inapte à subir son procès ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire que l'accusé était atteint de troubles mentaux lorsqu'il a perpétré l'infraction reprochée, le conseiller juridique de l'unité doit aviser l'autorité d'examen qu'une telle détermination par un officier président est une question de compétence et ne peut pas faire l'objet d'une révision selon les termes de l'article 108.45 ou du chapitre 116 des ORFC.

7.2. Toutefois, lorsqu'un officier président décide qu'il a la compétence pour juger sommairement l'accusé et, subséquemment, juge sommairement celui-ci, l'accusé peut demander une révision du verdict rendu au procès sommaire au motif que l'officier président a commis une erreur lorsqu'il a déterminé qu'il avait la compétence nécessaire et qu'il aurait dû être dans l'impossibilité de juger sommairement l'affaire en se fondant sur le fait que l'accusé était inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée.

7.3. In such a case, the unit legal advisor responsible for advising the review authority shall review the file and advise the review authority as to whether the presiding officer was correct in his or her determination of whether he or she had the proper jurisdiction to try the matter by summary trial.

7.3. Dans un tel cas, le conseiller juridique de l'unité qui est responsable d'aviser l'autorité d'examen doit réviser le dossier et par la suite conseiller l'autorité d'examen sur la légalité de la détermination de l'officier président quant à sa compétence pour entendre la cause au procès sommaire.

Le JAG  
Cmdre G. Bernatchez, CD



Cmdre G. Bernatchez, CD  
JAG  
992-3019/996-8470

Distribution List

Liste de distribution

All Legal Officers (Reserve and Regular Force)

Tous les avocats militaires (Force régulière et Force de réserve)

---

1 Reasonable grounds to believe is a standard that is lower than that of a "balance of probabilities" and includes both a subjective and an objective component. It means that the presiding officer must personally believe that the accused person is unfit to stand trial or was suffering from a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence. In addition, this decision must be able to stand the test of whether an objective third person, who is acting reasonably and is informed of the factual circumstances known at the time, would also reach the same conclusion. There is no fixed formula for what constitutes reasonable grounds to believe. Whether grounds exist depends on the factual circumstances present in each case and no one fact can predominate as the sufficiency of the grounds will depend on the totality of the circumstances. The concept is a fluid one, turning on an assessment of probabilities in particular factual situations. It is not readily, or even usefully, reduced to a neat set of legal rules.

1 Les motifs raisonnables de croire sont une norme inférieure à « la prépondérance des probabilités » qui inclut un élément subjectif et objectif. Cela signifie que l'officier président doit croire personnellement que l'accusé est inapte à subir son procès ou était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée. Par ailleurs, cette décision doit résister au critère selon lequel une tierce personne objective, qui agit de manière raisonnable et qui est informée des circonstances de fait à l'époque, arriverait aussi à la même conclusion. Il n'existe pas de formule établie pour définir les motifs raisonnables de croire. Il n'est pas facilement ou même utilement réduit à un ensemble clair de règles de droit.

2 The same conditions must be satisfied for delegated officers as commanding officers have the power to

2 Les mêmes conditions doivent être respectées pour les officiers délégués parce que les commandants

delegate their powers of trial and punishment pursuant to s.163(4) of the NDA.

3 See section 2 of the NDA.

4 R. v. Cooper, [1980] 1 S.C.R. 1149.

5 R. v. Rabey (1977), 37 C.C.C. (2d) 461.

6 The term “unfit to stand trial” is defined in s. 2 of the NDA but that definition is limited to trial by court martial. The definition of this term in this policy directive mirrors that definition in the NDA except that it does not limit it to trial by court martial.

7 In accordance with Note E of QR&O 108.21, in order to ensure that the trial record is as complete as possible the presiding officer should prepare a list to identify the witnesses heard and all documentary or real evidence accepted at the summary trial, including witnesses and evidence called or presented by or on behalf of the accused. A presiding officer should not keep any medical records provided by an accused during the course of the summary trial although it should be noted that medical records were provided.

8 See Canadian Broadcasting Corp. v. New Brunswick (Attorney General) [1996] 3 S.C.R. 480 for those considerations that a court must take into account when determining whether the public should be excluded during specific portions of the trial.

9 Such a determination by a presiding officer is based on more than a diagnosis of a particular illness or disorder. Instead, as the term “mental disorder” is defined as a “disease of the mind”, a presiding officer must determine whether the illness, disorder or abnormal condition is one that impairs the human mind and its functioning excluding self-induced states caused by alcohol or drugs, as well as transitory mental states such as hysteria or concussion.

10 A determination of whether an accused is able to understand the nature and object of the proceedings includes an understanding of the respective roles of the presiding officer, the assisting officer and, if present, counsel and whether the accused is able to make critical decisions throughout the summary trial process or is able to testify if necessary. See R. v. Steele (1991), 63 C.C.C. (3d) 149.

11 Whether an accused understands the nature and object of the proceedings or understands the possible consequences is a matter of cognitive ability. It is not necessary that the accused be able to meet some higher test of analytic capacity to make rational decisions

peuvent déléguer leur pouvoir de juger et de punir en vertu du paragr. 163(4) de la LDN.

3 Voir l'article 2 de la LDN.

4 R. v. Cooper, [1980] 1 S.C.R. 1149.

5 R. v. Rabey (1977), 37 C.C.C. (2d) 461.

6 L'expression « inapte à subir son procès » est définie à l'article 2 de la LDN, mais cette définition est limitée au procès devant une cour martiale. La définition de l'expression dans cette directive reprend la définition donnée dans la LDN, sauf qu'elle ne se limite pas au procès devant une cour martiale.

7 En vertu de la note E de l'ORFC 108.21, afin que le rapport du procès soit le plus complet possible l'officier qui préside le procès sommaire devrait préparer la liste des témoins qui ont été entendus ainsi que les éléments de preuve documentaire et réelle reçus, y compris les témoins entendus et la preuve présentées par l'accusé ou en son nom. Aucune copie de dossiers médicaux fournis par l'accusé lors d'un procès sommaire ne devrait être gardée par l'officier président. Toutefois, le fait que des dossiers médicaux ont été présentés devrait être noté.

8 Voir l'affaire de la Société Radio Canada c. Nouveau Brunswick (Procureur général) [1996] 3 RCS 480 pour les facteurs qu'un tribunal doit prendre en considération lorsqu'il décide si le public doit être exclu pendant certaines parties du procès.

9 Une telle décision par un officier président ne repose pas seulement sur le diagnostic d'une maladie ou d'un trouble particulier. Au contraire, puisque l'expression « troubles mentaux » est définie comme étant une « maladie mentale », un officier président doit déterminer si la maladie, le trouble ou l'état anormal affecte la raison humaine et son fonctionnement, à l'exclusion des états volontairement provoqués par l'alcool ou les stupéfiants et des états mentaux transitoires comme l'hystérie ou la commotion.

10 L'officier président doit évaluer si l'accusé peut comprendre la nature ou l'objet des poursuites, y compris les rôles respectifs de l'officier président, de l'officier désigné et du conseiller juridique, s'il est présent, et si l'accusé est en mesure de prendre des décisions très importantes pendant le procès sommaire ou de témoigner le cas échéant. R. c. Steele (1991), 63 C.C.C. (3d) 149.

11 L'accusé comprend-il la nature et l'objet des poursuites ou comprend-il les conséquences possibles. Il s'agit d'une question de capacité cognitive. L'accusé n'a pas à répondre à un critère plus élevé de capacité d'analyse pour prendre des décisions sensées et à son avantage. R. c. Taylor (1992) 77 C.C.C. (3d) 551

beneficial to himself. See *R. v. Taylor*, (1992) 77 C.C.C. (3d) 551.

12 Should an accused at summary trial be represented by counsel, an assessment of an accused's ability to conduct a defence and communicate with counsel is limited to an inquiry into whether an accused can recount to his or her counsel the necessary facts relating to the offence in such a way that counsel can properly present a defence.

13 This would not include self-induced states caused by alcohol or drugs, as well as transitory mental states such as hysteria or concussion.

14 For example, it is possible that a presiding officer may find that although an accused has been diagnosed with a particular illness, disorder or abnormal condition, the accused may not have necessarily been suffering from a mental disorder at the time of the commission of the alleged offence as the illness, disorder or abnormal condition did not impair the human mind and its functioning at the relevant time.

15 For example, it may be that an accused suffers from a particular illness, disorder or abnormal condition which may vary in intensity from time to time or may be controlled through the use of medication. Therefore, although a particular illness, disorder or abnormal condition may impair the human mind and its functioning at certain periods of time, the question that a presiding officer must satisfy him or herself of is whether he or she, taking all circumstances into account, has reasonable grounds to believe that the accused was suffering from an illness, disorder or abnormal condition which impaired the human mind and its functioning specifically at the time of the commission of the alleged offence.

16 Presiding officers should be reminded that the threshold for determining whether a presiding officer is precluded from trying the matter by summary trial is "reasonable grounds to believe" which is lower than that of a "balance of probabilities". As there is no fixed formula for what constitutes "reasonable grounds to believe", a presiding officer, after making the necessary inquiries, may be uncertain as to whether he or she has reasonable grounds to believe that the accused person was suffering from a mental disorder at the time of the commission of alleged offence. In those cases where the presiding officer is uncertain, in order to ensure that an accused benefits from those protections that are available at court martial, the presiding officer should take the decision that he or she does not have the jurisdiction to preside over the matter at summary trial.

12 Si un accusé est représenté par un avocat au procès sommaire, une évaluation de la capacité de l'accusé à assumer sa défense et à communiquer avec l'avocat se limite à demander si l'accusé peut raconter à son avocat les faits nécessaires relatifs à l'infraction pour que celui-ci puisse présenter une défense.

13 À l'exclusion des états volontairement provoqués par l'alcool ou les stupéfiants, et des états mentaux transitoires comme l'hystérie ou la commotion.

14 Par exemple, il est possible qu'un officier président puisse conclure que même si l'accusé a reçu un diagnostic à l'égard d'une maladie, d'un trouble ou d'un état anormal particulier, l'accusé n'était pas nécessairement atteint de troubles mentaux lorsqu'il a commis l'infraction reprochée puisque la maladie, le trouble ou l'état anormal n'affectait pas la raison humaine et son fonctionnement au cours de la période considérée.

15 Par exemple, un accusé peut être atteint d'une maladie, d'un trouble ou d'un état anormal particulier dont la gravité peut varier d'un jour à l'autre, ou qui peut être soulagé par la prise de médicaments. Par conséquent, même si une maladie, un trouble ou un état anormal particulier peut affecter la raison humaine et son fonctionnement à certains moments, l'officier président doit être convaincu, compte tenu de toutes les circonstances, qu'il y a des motifs raisonnables de croire que l'accusé était atteint d'une maladie, d'un trouble ou d'un état anormal particulier qui affectait la raison humaine et son fonctionnement précisément au moment de la perpétration de l'infraction reprochée.

16 Il convient de rappeler aux officiers présidents que le seuil pour déterminer s'il leur est impossible de juger sommairement un accusé est l'existence de « motifs raisonnables de croire » et ce seuil est inférieur à la « prépondérance des probabilités ». Étant donné qu'il n'y a pas de formule établie pour déterminer en quoi consistent les « motifs raisonnables de croire », après avoir posé les questions nécessaires, un officier président peut être dans l'incertitude pour savoir s'il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé était atteint de troubles mentaux au moment de la perpétration de l'infraction reprochée. Dans les causes où l'officier président demeure dans l'incertitude, il doit prendre la décision qu'il n'a pas la compétence de présider l'instance au procès sommaire pour veiller à ce que l'accusé bénéficie des protections offertes devant la cour martiale.

